

封面故事 COVER STORY

由心而發 作育英才

Nurturing Youngsters From Heart

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

保育之旅線上行

A Study of Hong Kong Heritage Conservation Online

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

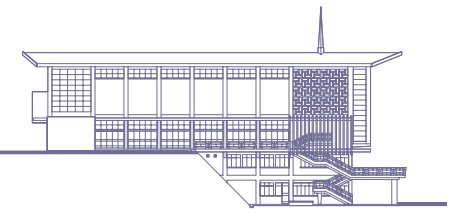
崇基一角 Chung Chi Corner

未圓時空 FOUND SPACE

人生哲學課 Philosophy of Life

校園  
通訊





# 由心而發 作育英才

## Nurturing Youngsters from Heart

崇基學院校董錢永勳先生  
Mr. David Chien  
Trustee of Chung Chi College



心血管醫療器械公司業聚醫療 (OrbusNeich) 行政總裁錢永勳先生於二〇二〇年加入崇基，成為校董會的一員。有着豐富行政、創科管理經驗的他，自此擔起推動學生和校園發展的重任。

在香港出生和成長的錢先生先後在本港、美國和加拿大讀書，並在多倫多約克大學修畢工商管理學。其後他回到香港，一九八九年起加入由父親錢學雄先生所創立的醫療器械公司 Cordis Neich，自此展開了他在醫療器械這個領域的發展，至今已踏入第三十三個年頭。一九九六年，該公司被收購，錢氏父子二人再於二〇〇〇年創辦 OrbusNeich，錢永勳先生並於二〇一六年起擔任行政總裁。

### 立足香港的醫療創新機構

OrbusNeich 是以香港作為基地的國際企業。錢先生解釋，把總部設於香港，除了是因為他們在香港起家外，香港政府對科研的支持、科學園的網絡和人才等，都對公司發展非常有利。此外，他們在深圳和美國設有研發中心，於荷蘭、日本等地設有分部，廠房則設於內地深圳福田保稅區，全球員工總數達八百人。

COMBO 雙療法支架是 OrbusNeich 獨創的心臟支架，作治療心血管堵塞之用。錢先生表示，這種支架的特別之處在於外層塗有藥物，內層則塗有一種抗體。藥物能夠防止血管內的細胞過度增長，以免血管日後再度堵塞；抗體則用以吸引協助痊癒的細胞，加速該處傷口癒合。患者如裝了只塗有藥物的心臟支架，需要長期服用薄血藥，較易引致副作用。然而，有了這種支架，一些病人服用薄血藥的時間大大縮短，有助他們回復正常生活。

Mr. David Chien, CEO of OrbusNeich, cardiovascular interventional medical device company, joined the Board of Trustees of Chung Chi College since 2020. With years of experiences in administration and management in the field of scientific innovation, Mr. Chien hopes to bring more possibilities here as well as promoting students' development.

Born and raised in Hong Kong, Mr. Chien received education here, in the United States and Canada. He graduated from York University in Toronto, where he majored in business administration. Later, he returned to Hong Kong and in 1989 joined Cordis Neich, the medical equipment company founded by his father Mr. Teddy Chien, which started his 33-year career in the medical device industry. After the company was sold in 1996, the two Mr. Chiens founded OrbusNeich in 2000, and Mr. David Chien became the CEO of the group in 2016.

### A Hong Kong Based Medical Innovation Company

OrbusNeich is a global company with the headquarter in Hong Kong. Mr. Chien explains the advantages of stationing the headquarter here include gaining supports from the Hong Kong government as well as gathering talents in the Science Park. Moreover, they also set up R&D centers in Shenzhen and the US, and offices in Netherlands and Japan, etc. Their factory is located in the Futian Bonded Area in Shenzhen. Their total number of employees has reached about 800 now.

The "COMBO Plus Dual Therapy Stent" is one of the endovascular interventional instruments innovated by OrbusNeich. Mr. Chien describes the main feature of the stent is the double coating on it. The outer layer of the stent is coated with drug and the inner layer is coated with an antibody. The drug aims to reduce neointimal hyperplasia in the blood vessels in order to prevent vessels from re-clogging; the antibodies act to attract healing





錢永勳先生（左）出席國際研討會  
Mr. David Chien (left) attending an international conference

### 人的連結和融合最為關鍵

要管理一家如此大規模的公司，錢先生直言「人」成為了最具挑戰性的一環，「我自己覺得一件事可以有許多辦法解決，但人卻是最複雜的。」錢先生表示，來自不同地區、不同文化的員工，各有不同的處事方式和思維模式，要怎樣把他們連結和融合最為關鍵。

為了促進公司內部的溝通和管理，各地的分部都會聘請當地人作管理層。同時，錢先生會捉緊每次到外地參與研討會的機會，藉機跟當地員工溝通，加強不同分部間的聯繫。因此，大約每半年他都會到歐洲或美國一次，而跟東南亞分部的來往則更為頻密。然而，疫情的爆發令錢先生不能再到訪外地。於是，這兩年間他都是透過電話或視像會議等，與員工繼續保持聯絡。

### 最難忘的是疫情

他近年最難忘的，正是前年公司針對疫情而作出的應對。OrbusNeich 位於深圳的廠房，是內地封城後保稅區內第一所得以重開的工廠。錢先生指這一切正是有賴員工的眾志成城、求變精神和前瞻觸角。

cells, speeding up the recovery of patients. Patients with drug only stents implanted are required to take anticoagulant for a long period, which may cause side effects. However, with this newly innovated stent, certain patients no longer need to take anticoagulant for that long which makes their lives easier.

### Connection of People Is Key

Speaking of the most challenging part of being a CEO, Mr. Chien answers “dealing with people” without hesitation. “I think there are always many solutions to a problem, but managing people is the most complicated thing.” Employees from different countries and cultural backgrounds have different thoughts and ways of doing things. Therefore, it is key to connect staff with diverse cultures in the multinational company.

To facilitate communication and management, the local people are hired to manage the office there. At the same time, Mr. Chien seizes every opportunity to communicate with overseas branches whenever he gets a chance to participate in conferences abroad. He used to go to Europe and the United States once every six months. His visits to Asian branches were even more frequent. However, the outbreak of the pandemic has stopped Mr. Chien from travelling. Therefore, in the past two years, he can only communicate with branches through telephone calls and video conferences.

### The Unforgettable Battle against Covid-19

Mr. Chien appreciates the unity and the endeavour of the company. He is especially impressed by the teams who prepared to battle against the outbreak of Covid-19 in 2020. He recalls the collective effort to make quick responses and prudent decisions during the pandemic has made OrbusNeich's factory in Shenzhen being the first factory that was allowed to reopen in the bonded area after a long period of closure.

With the experience of SARS in Hong Kong, Mr. Chien and colleagues have prepared to face the disease. The senior management team in Shenzhen also offered to stay behind during the Lunar New Year instead of returning to hometowns so that they could discuss the immediate countermeasures against the pandemic. They strengthened cleaning and sterilisation in the factory and implemented all pandemic prevention measures to protect the health of more than 480 employees.

有着香港沙士的經驗，公司管理層早已謹慎應對新冠病毒的爆發，而深圳廠房的管理人員更願意放棄回鄉的機會，在春節期間留下，商討疫下最新對策。他們在工廠裡加強清潔和消毒，實行一切防疫措施，保障四百八十多名員工的健康。

除了保持內部清潔外，他們也為穩定貨源做好準備，包括提高原材料的存貨，把本來的兩個月儲備提高至四個月；又搜尋新的供應商，以防生產原料因其他地區封城或任何的意外而受影響。公司的全盤準備當然不乏添置足夠的口罩。後來疫情緊張，錢先生亦捐出口罩，跟當地市民共渡時艱。

### 和藹可親的爸爸

在行政總裁的身份背後，錢先生是一位和藹可親的爸爸。提起家中的兩個小孩，他頓時難掩笑意，直言成為父親以後一切都以子女為先，個人興趣都放在次要。享受天倫之樂以前，錢先生熱愛運動，無繩滑水、滑雪等都是他的興趣之一。現在的週末都用於陪伴子女了，不過他卻非常滿足。

至於對兩個子女的期望，錢先生認為對於還不到三歲的他們而言，健康、快樂地成長便足矣，將來會否繼承公司也是言之尚早。他又認為這一代的思想較以前開放，他不強求要「子承父業」，反之以子女的興趣為先。最重要的是，希望他們都能成為對社會負責任的人。

### 由醫療領域到崇基校董會

說到獲選任為崇基校董，錢先生特別感謝已故校董陳晴佑先生的邀請。在此之前，錢先生在培育醫療人才有豐富的經驗。他於一九九六年起任錢氏基金會董事，該會至今已資助逾一百名亞洲心臟科醫生深造。加入崇基校董會後，他表示：「我希望能以校董的身份保存這裡（崇基）的文化和標準，同時把新思想和新的東西帶入崇基之中。」

加入崇基以後，錢先生看到這個大家庭的團結和合一。他表示校董間的處事非常迅速，令很多事情都得以在短時間內解決。他又指，他們當中不少既是校董，也是校友，可見崇基對他們的栽培成了他們人生中不可或缺的一部分，以致他們都想出一分力，回饋母校。

In addition to keeping the interior clean, they have also prepared to stabilise their material supply for production, including doubling the inventory to four months and searching for other potential suppliers. Last but not least, they had managed to procure face masks for staff. When the pandemic got worse, the face masks were donated to the Futian community.

### An Amiable Father

Besides a senior executive, Mr. Chien is also an amiable dad of two kids. He couldn't help smiling when mentioning his family. As a sports lover, he enjoys skiing and wake surfing a lot. However, becoming a father has changed his life. He is content to fill his leisure time with baby shopping and kids related activities.

As for his expectations for his two kids, Mr. Chien believes that growing up happily and healthily is the most important for them who are now aged under three. It is way too early for planning their future career at present, and he'd respect their interests more instead of forcing them to inherit his business. The only hope of Mr. Chien now is that they will both become socially responsible persons when they grow up.

### From Medical Industry to College Board of Trustees

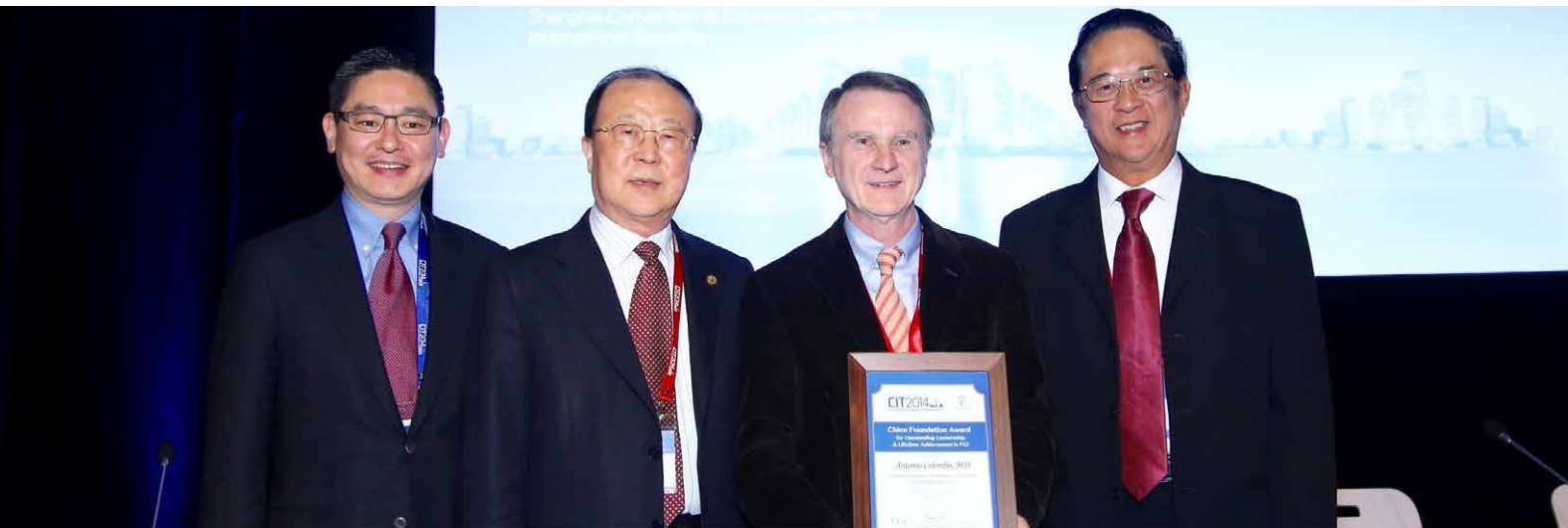
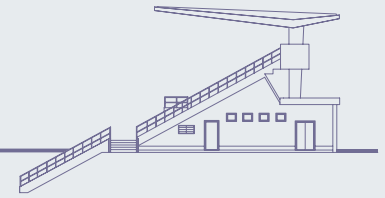
Mr. Chien was elected as a Chung Chi trustee in 2020. For that, he thanked the late Mr. Frank Chen for inviting him. Mr. Chien is no stranger to nurturing talents, especially in the field of medicine, as he has been a trustee of the Chien Foundation since 1996, which has financially supported over 100 interventional cardiologists in Asia for advanced training. “Being a trustee (of Chung Chi College), I hope to maintain the culture and standard here while bringing in new ideas and thoughts.”

After joining the Chung Chi family, Mr. Chien can tell the unity and solidarity he experienced here. He says that every trustee responds quickly and this makes things carry out smoothly. He also notices that many of the trustees are also alumni of the College. This shows that the days in Chung Chi have been a crucial part in their life and that they are willing to give back to the alma mater.

### Messages to Students

As a CEO of a global company, Mr. Chien advises students who want to develop their career in scientific innovation or life sciences that perseverance is in utter importance. He emphasises that learning from and listening to peers is also crucial in workplace.





錢永勳先生（左）為錢氏基金會董事，致力推動心臟醫療器械的發展和鼓勵亞洲心臟科醫生深造  
Being a trustee of the Chien Foundation, Mr. David Chien (left) is keen on promoting innovation in heart device technology and encouraging enhanced techniques trainings of interventional cardiologists

### 對同學的寄語

對於未來想朝着科研或生命科學等方向發展的同學，錢先生表示毅力和謙卑學習的心尤其重要：「要向朋輩學習、聆聽他們的意見。」

年輕人現時普遍面對社會流動的問題，錢先生理解他們所面對的社會壓力，也明白他們的成長環境跟上一輩不同。香港曾被稱為亞洲四小龍之一，製造業等多個行業都發展迅速，機會處處。現時，香港經濟趨向成熟和穩定，並以金融、地產為重心。世界不斷轉變，城市不停變化，錢先生認為，青年人應捉緊這些轉變，發展相關興趣；而數碼科技、醫療護理和生命科學，是未來的重點。另外，錢先生認為拓展機遇十分關鍵，大灣區的發展可能是年青人的其中一個機會。他寄語年青人不要放棄，努力尋找更多的可能性。

學生記者 張凱元

As for the problem of the low social mobility that young people are currently facing, Mr. Chien expresses his understanding of the social pressure and the changing environment faced by the youth. Hong Kong was named one of the Four Asian Tigers where manufacturing and other industries grew rapidly, and more opportunities could be found. The city is now highly developed, with its economy focuses on financial services and property related business. He believes it is essential for the youth to develop interests that tie with the changing times. Digital technology, healthcare and life sciences would be the core of the future. Young people should also expand and explore opportunities, which may be in the Greater Bay Area. He encourages young people to seek as many chances as they can and never be defeated by obstacles.

Student Reporter Cheung Hoi Yuen



課程內容包括粵劇等多項非物質文化遺產的介紹  
Various local intangible cultural heritages such as Cantonese Opera were covered in the course

## 保育之旅線上行 A Study of Hong Kong Heritage Conservation Online

韋紹傑同學

Mr. Wai Siu Kit

疫情之下，五十二位對香港古蹟與非物質文化遺產（下稱「非遺」）抱有興趣的崇基人去年暑假選擇了「香港保育政策面面觀」作為學院高年級通識課程，在暑期中借現今通訊科技之力，了解、研究和反思文化遺產之現況和保育政策的利弊。剛畢業於保險、金融與精算學課程的韋紹傑同學十分投入這個課程。

**問：這個課程有什麼獨特之處呢？**

答：我知道這個「香港保育政策面面觀」課程於

Interested in Hong Kong heritage, 52 Chung Chi students joined the Hong Kong Heritage Conservation Policy Study Programme as their upper-year Chung Chi General Education course last summer. Under the pandemic, students explored the current situation of Hong Kong heritage and their corresponding conservation policies, and further conducted research and reflected upon the topics with the assistance of communication technology. Mr. Wai Siu Kit, a fresh graduate of Insurance, Financial and Actuarial Analysis, is an active participant who enjoyed a lot from the Programme.





韋紹傑同學 Mr. Wai Siu Kit

二〇一九年起舉辦，目的是讓同學透過參觀本地古蹟、考察非遺，了解本港保育政策的方向及利弊，從而反思社會對保育政策之爭議。課程由「程尋香港」聯合創辦人溫佐治先生主持，以往都是實地考察，然而，因去年六月防疫措施尚未放緩，我們未能在實體導賞下親身走進各個古蹟。雖然如此，導師已早有準備，改藉通訊科技之利，以視像會議形式主持虛擬導賞，透過谷歌地圖照片及老師個人考察相片，模擬實地考察一步步觀賞古蹟，把同學從屏幕前拽入各個建築物之中；我們安坐家中，卻猶如親歷其境般考察油麻地戲院、紅磚屋等古蹟的建築特色，體會其歷史和文化價值。

**問：除了虛擬導賞，還有什麼活動呢？**

答：第一週活動還有導師授課和嘉賓講座環節，我們從中了解到本港不同非遺項目，如大坑、坪輦舞火龍、各區太平清醮、港式奶茶製作技藝等等，探討其傳承與保育政策。礙於疫情，導師透過分享照片、影片和文本資訊，深入講解箇中技藝與儀式，讓我們體會當中的傳統與文化價值，並討論現今非遺保育制度的成效。課堂亦介紹了古蹟保育政策的發展及爭議，我們能在討論過程中仔細反思本地保育政策成敗得失之處及問題癥結所在，建立個人見解。

在第二週，我們善用所學，進行研究和討論。同學分成小組考察端午節文化，根據所見所聞及考察所

**Q: What is the uniqueness of the Programme?**

A: I know that the Programme was first launched in 2019 with the aim of providing opportunities for Chung Chi students to examine the local heritage conservation policies and review the related social conflicts through visiting different local historical sites. In the past, Mr. George Wan, the co-founder of "Hide and Seek Tour" and instructor of the Programme, would lead face-to-face site visits. Unfortunately, the epidemic prevention measures were not lifted last June. George had been well prepared for it and he organised a series of guided virtual tours for us. With the Google Street View and photos taken by George, we, though staying at home, had great immersive tour experiences which facilitated our understanding of the architectural features and historical values of different historical sites, and examined monuments like Yau Ma Tei Theatre and Red Brick Building.

**Q: What were the other activities apart from the virtual tour?**

A: In the first week of the Programme, we learned about the local intangible heritage through lectures and sharing of guests. The knowledge we acquired were utilised to examine the inheritance and conservation policies of local intangible heritage. To help us understand the arts, rituals, traditions, and values of intangible cultural heritage under the pandemic, George and guests shared valuable photos, videos and information of several intangible heritage, including the Fire Dragon Dance of Tai Hang and Ping Che, the Jiu Festival of different districts, and the Hong Kongese milk tea making technique. The sharing sparked student discussions upon the effectiveness and shortcomings of current intangible heritage conservation policies. The conservation policies for tangible heritage in Hong Kong were also introduced in the lectures. During the discussion, we reflected on the success and failure of these conservation measures and the roots of the problems, which facilitated our own opinions towards the issues.

In the second week, we utilised the knowledge learnt to research and discuss. We were divided into twelve groups to study the cultures of Dragon Boat Festival and shared our observations and findings with others. We at different groups exchanged opinions about different cultures and rituals of the festival and broadened the horizon of the class. The study nurtured the team spirit and coordination skills within the groups, which were essential to accomplish the research project themed on Hong Kong Heritage Conservation Policy in the latter part of the programme. In the research, the groups



同學一起學習長洲太平清醮的習俗與傳統  
The heritage and custom of "Cheung Chau Da Jiu Festival" was explored by the students

得，向其他組別分享研習成果，並討論端午節的不同文化和習俗。從中我和組員間建立了默契，融匯自身所學協力完成考察，為課程下半部分主題——保育政策研究，奠定團隊協作的基礎。我們各組別就本港保育政策訂立題目研究，同學對不同方面的議題都深感興趣，因此題目相當廣泛，包括有：「大埔文化古蹟徑建議書」、「檢視私人活化項目的得失並提出改善建議：以南豐紗廠和君立酒店為例」等等。經過兩個多月的詳細考察和研究後，我們在九月份小組研究報告中提出自身見解、建議和作堂上討論。

**問：整個課程你最喜歡的地方是？**

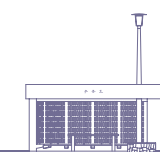
答：整個課程中，我和大家最投入的是課堂和小組報告的公開討論環節。我很喜歡大家能在討論環節中熱烈交流思考所得，更能彼此尊重，在求同存異的氛圍中交換對保育的不同意見。另外，在課程中亦能認識到一群熱愛本地歷史文化的朋友。每當談及岌岌可危的文化遺產時，大家的關切之情溢於言表，比如明白手雕麻雀工藝難以存續後，彼此臉上盡是痛惜之情，深感保育工作前路維艱。經過「香港保育政策面面觀」課程後，我們不僅體會到本地古蹟與非物質文化遺產之珍貴，更加瞭解本地保育政策，並獲得了五十三份相互提攜、彌足珍貴的友誼。

had to first set their own heritage-related topic. As many of us had interests in diversified areas, the topics of each group were quite different. Examples include "Suggestion for Establishment of Culture and Heritage Trail: Tai Po Route" and "Reviews on Private Revitalization Projects and Suggested Improvements, Taking Nan Fung Cotton Mills and Camlux Hotel as Examples". After in-depth research for over two months, we discussed our ideas and suggestions in the group presentation sessions in September.

**Q: What did you like most in the Programme?**

A: Throughout the programme, the most engaging sessions were the discussions on different lecture and presentation content. I enjoyed the open and liberal environment where ideas about local heritage conservation were exchanged vigorously yet respectfully in harmony. I was also pleased to meet friends who liked history and culture. Everyone is concerned about the continuity of fragile intangible heritage and the difficulty of heritage conservation, especially when the class moaned in grief for the disappearing heritage, such as the technique of hand engraving Mahjong. From the Programme, not only did we learn about the heritage conservation policies and the preciousness of the local heritage, but also earned a supportive, invaluable friendship.





## Chung Chi Corner

There are many beautiful corners at Chung Chi College, and this photo shows one of the most subtle and moving ones. The Elisabeth Luce Moore Library, built along the road, gradually gives way to the campus road, and the landscape and greenery on the other side seeps between them like water, creating a distance between them. This distance relieves the pressure of the building on the space of the campus road and gives pedestrians a perspective of the library - a beautifully proportioned building hidden in the greenery, with dancing light and shadow. What is more noteworthy is the intermediate elements connecting the building and the road: a path, two stairways, three planters and a few old trees - the steps are hidden in a depression carved out of the ground by the planters of rubble walls and covered by the old trees. This set of elements not only cleverly resolves the complex height difference between the building and the road, but also gradually brings a reader from outdoor to indoor. You turn around, step into the path, then pick up the steps, stop at the platform, turn around, pick up the steps again, pace through the shade of the trees, reach the canopy, and finally walk into the library. The view of the campus changes as you move, and this short yet rich journey seems to become a ritual - a pilgrimage to the library.

Dr. Han Man//School of Architecture

## 崇基一角

崇基學院有許多美麗的角落，相片呈現的是最為微妙動人的一處。沿路而建的牟路思怡圖書館在此與校道逐漸側讓開來，另一邊的風景和綠地便如水般滲到它們之間、隔出一段距離。這段距離不止讓建築對校道空間的壓迫感得到舒緩，同時給了途人一個遠觀圖書館的角度——掩映在綠色之中的圖書館比例優美、光影婆娑。更值得品味的是連接建築主體與道路的中間元素：一截小徑，兩段梯級，三橫花池和幾棵古樹——梯級藏於麻石花池在土地刻出的塹道之中，蓋於古樹之下。這組元素不僅巧妙地化解了建築與道路之間複雜的高差，並且逐步將尋書人從室外引入到室內。您轉身、踏入小徑，然後拾級而上，在平台駐足、轉身，再拾級而上，踱過一段樹蔭，到達雨棚，最終走進圖書館，眼前的校園景色隨著身體的移動而變換。這短暫卻又體驗豐富的旅程似乎變成一個儀式——一個朝拜圖書的儀式。





1. 校牧室於十二月廿四日舉辦平安夜燭光崇拜。  
The Christmas Eve Candle Light Service was organised by the Chaplain's Office on 24 December 2021.

2. 校牧室於一月五至七日在西貢戶外訓練營舉辦冬令營「休息雜貨店」。  
Organised by the Chaplain's Office, the winter camp titled "Rest" was held from 5 to 7 January 2022 at Sai Kung Outdoor Training Camp.

3. 牧靈關顧委員會於十一月二十五日舉行午間聚會，由語言學及現代語言系莫碧琪教授（中）分享學術路上的起伏以及信仰體會。  
Pastoral and Spiritual Care Committee organised a lunchtime gathering on 25 November 2021. Professor Mok Pik Ki Peggy (middle) of Department of Linguistics and Modern Languages, shared her spiritual journey of academic pursuits.





4

4. 「佳音飄飄處處聞——校園報佳音」於十二月十七日晚上舉行，同學前往校園各處獻唱聖誕詩歌。  
“Go, Tell It On The Campus - Campus Caroling 2021” was held in the evening of 17 December 2021. Students sang Christmas carols around the university campus.



5

5. 崇基教職員聯誼會於十二月十三日舉行「聖誕火雞午餐會」，由院長方永平教授主持抽獎。  
The Staff Club Christmas Turkey Luncheon was held on 13 December 2021. College Head Professor Fong Wing Ping hosted the lucky draw.



6

6. 崇基通識教育課程在一月三至七日期間開辦全新考察團「迎向未來的希望：綠色及可持續的香港」，通過實地考察及大師講課，讓同學增長相關知識。  
Chung Chi General Education Programme launched a brand-new study tour “Hope for the Future: Green Sustainable Hong Kong” from 3 to 7 January 2022 with field trips and master lectures for equipping students with knowledge of the themes.

## 學院新成員 New College Members



歡迎以下教職員於二〇二一年十二月起加入崇基：

Our warm welcome to the following staff member who has joined Chung Chi in December 2021:

周德宜女士  
Ms. Chow Tak Yee

香港中西醫結合醫學研究所專業顧問  
Professional Consultant, Hong Kong Institute of Integrative  
Medicine

## 午間心靈綠洲網上直播 Midday Oasis Livestream



校牧室將舉辦「午間心靈綠洲」，為校園內埋首於知識寶庫的老師、同學及各部門公務繁重的教職員提供一片可以使心靈得蒙滋潤的綠洲。活動費用全免，歡迎一同聆聽洗滌心靈的合唱音樂及器樂作品，讓音樂沉澱思緒、滌蕩心靈，重新得力。

The Chaplain's Office will organise the “Midday Oasis” which provides a breathing space for students, teachers and staff to refresh and refuel themselves with beautiful vocal and instrumental music. All are welcome for some soulful and meditative music!

|                          |   |
|--------------------------|---|
| 日期 Date                  | 二月份星期一 Mondays in February 2022   |
| 時間 Time                  | 1:30 – 1:55 pm  |
| 直播網址<br>Live stream link | <a href="https://www.cms.ccc.cuhk.edu.hk/middayoasis/">https://www.cms.ccc.cuhk.edu.hk/middayoasis/</a>   |
| 表演者 Performers           | 7/2 聲樂及鋼琴音樂會 Voice & Piano Concert<br>余柏慧（女高音）、李旻禧（假聲男高音）、郭曉楠（鋼琴）及王躍喬（鋼琴）<br>Cynthia Yu (Soprano), Li Man Hei (Countertenor), Jodie Kwok (Piano) and Matthew Wong (Piano)   |
|                          | 14/2 管風琴音樂會 Organ Concert<br>關希倫及林芍彬<br>Helon Kwan, Anne Lam  |
|                          | 21/2 雙小號及鋼琴音樂會 Trumpet Duo & Piano Concert<br>陳健勝（小號）、王仲楊（小號）及吳宇晴（鋼琴）<br>Kinson Chan (Trumpet), Edwin Wong (Trumpet) and Shelley Ng (Piano)                                 |
|                          | 28/2 LENK四重奏音樂會 Concert by the LENK Quartet<br>張文蕊（小提琴）、馮逸山（單簧管）、葉俊禧*（大提琴）及羅乃新（鋼琴）<br>Kitty Cheung (Violin), Linus Fung (Clarinet), Eric Yip* (Cello) and Nancy Loo (Piano) |
| 備註 Remarks               | 崇基學院禮拜堂不設現場觀看音樂會安排<br>Chung Chi College Chapel is temporarily closed to the public<br>* 承蒙香港小交響樂團允許參與演出<br>* With kind permission of the Hong Kong Sinfonietta              |



## 牧靈關顧委員會一月午間聚會



### Lunchtime Gathering of Pastoral and Spiritual Care Committee

牧靈關顧委員會將舉辦一月午間聚會，詳情如下：

Pastoral and Spiritual Care Committee is organising the January Lunchtime Gathering with details as follows:

|                            |   |
|----------------------------|---|
| 日期 Date / 時間 Time          | 27/1 (星期四 Thursday) 1:00 – 2:00 pm  |
| 直播平台<br>Streaming Platform | Zoom  |
| 題目 Topic                   | 伴隨牧職路的經典聖詩 My Pastoral Ministry and Classic Hymns   |
| 講員 Speaker                 | 王家輝牧師 (崇基學院校董；中華基督教會香港區會總幹事)<br>The Rev. Wong Ka Fai (Member, Chung Chi College Board of Trustees;<br>General Secretary, The Hong Kong Council of the Church of Christ in<br>China) |
| 語言 Language                | 廣東話 Cantonese   |
| 報名 Registration            | <a href="https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13644208">https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13644208</a>   |
| 截止日期 Deadline              | 21/1 (星期五 Friday) 12:00 pm  |
| 查詢 Enquiry                 | 林女士 Ms. Lam 3943 6982 / chaplaincy@cuhk.edu.hk  |

## 提高語文能力計劃



### Language Enhancement Programme

為培養同學的文化修養及提升語文能力，崇基學院提高語文能力計劃於下學期舉辦多項活動，中英文兼顧，冀同學從學習中與語文及文化結緣。活動包括網上語文講座（星期三）、崇基學院國際演講會會議（星期六）和「IELTS 工作坊」等。查詢可致電 3943 4102 或電郵至 [sueaneleung@cuhk.edu.hk](mailto:sueaneleung@cuhk.edu.hk) 聯絡院務室梁女士。

The Language Enhancement Programme of the College aims at improving students' language proficiency in both English and Chinese. A series of activities are organised this semester to equip Chung Chi students with different language skills, including online Chinese Language Seminar (Wednesday), Chung Chi College Toastmasters Club Meeting (Saturday) and IELTS Workshop, etc. Enquiries can be made to Ms. Sue-ane Leung at 3943 4102 or via email to [sueaneleung@cuhk.edu.hk](mailto:sueaneleung@cuhk.edu.hk).

## 教職員宿舍現供申請



### Flats at Staff Quarters Available

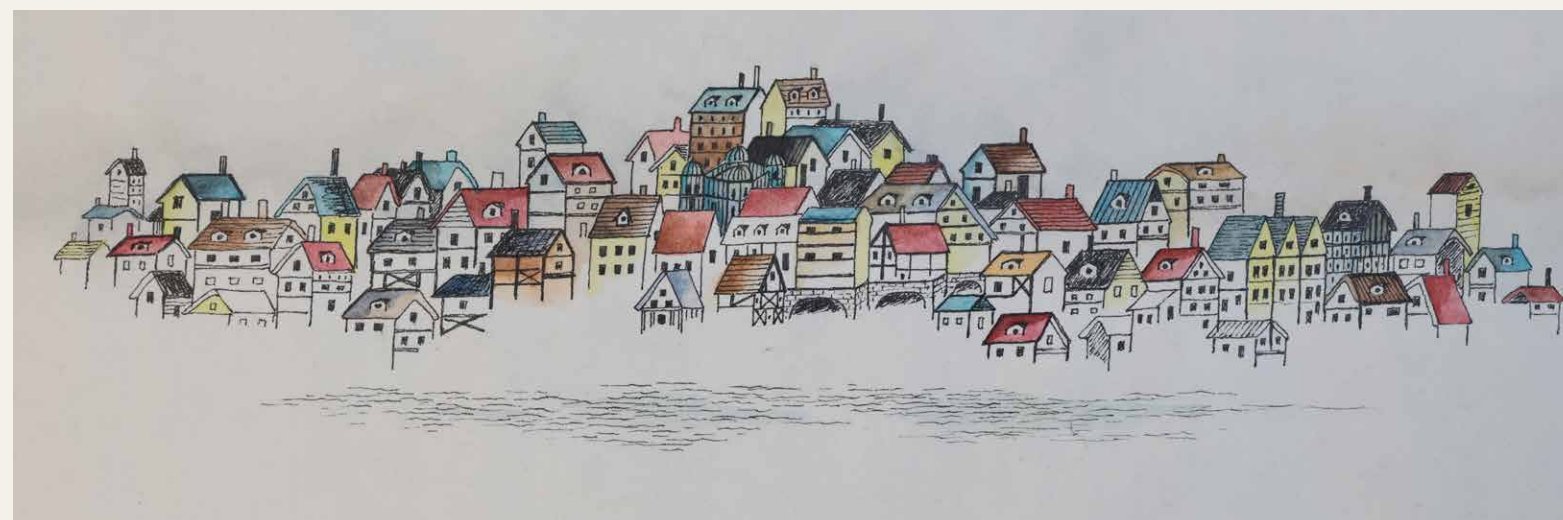
崇基學院現有少量宿舍，可供學院教職員申請租住。有興趣者請致電 3943 6450 或電郵至 [janecheung@cuhk.edu.hk](mailto:janecheung@cuhk.edu.hk) 聯絡院務主任張美珍博士。

A limited number of CC staff quarters are now available for rental. For enquiries and applications, please contact Dr. Jane Cheung, the College Secretary, at 3943 6450 or [janecheung@cuhk.edu.hk](mailto:janecheung@cuhk.edu.hk).

## 問余何意栖碧山——陳尹瑩戲劇/繪畫設計及監獄/移民/宗教服務展覽



### Be Thou My Vision: An exhibition of Joanna Chan's Works in Theatre, Fine Arts and in Prison, Immigrant and Religious Ministries



歐遊隨筆之二：多瑙河畔的佩德帕斯  
Sketches from Eastern Europe #2: Budapest upon the Danube

陳尹瑩博士（一九六〇／數學）於崇基學院畢業後，往菲律賓進修神學，再於哥倫比亞大學教育研究院獲文學碩士、教育碩士及教育博士名銜。她在世界各地從事舞台編劇導演工作逾四十年，創作編導作品逾七十部，在美國先後創辦四海劇社和美國長江劇團並任藝術總監，一九八〇年代任香港話劇團藝術總監。戲劇以外，她亦從事繪畫設計，作品自一九九九年開始在美國各地多次展出。

陳博士於一九六四年進會成瑪利諾修女，為該會設立文物展覽，任展覽主任三十年，同時繼續在紐約華埠顯聖容天主堂為移民社群服務，至今為第五十二個年頭。二〇〇二年開始在紐約州北重刑犯監獄從事戲劇、天主教神修及教授中國語文各項服務。陳博士在紐約市博物館之永久展覽《紐約核心》中，獲列為七十五位顯赫市民之一。

是次展覽將展示陳博士的廣泛藝術興趣與成就，包括油畫、水彩、設計，以及其創作編導的戲劇作品；展覽亦展出陳博士在監獄、移民和宗教範疇的服務。

Dr. Chan Wan Ying Joanna (1960/ Mathematics) earned her M.A., M.Ed., and Ed.D. degrees from the Teachers College, Columbia University. She has been a playwright and stage director across the globe for over four decades, having written, adapted and directed over 70 stage productions. She has been a Co-Founder and Artistic Director of the Four Seas Player and Yangtze Repertory Theatre of America in New York City, and the Artistic Director of Hong Kong Repertory Theatre in the 1980s. Dr. Chan is also an accomplished painter and designer whose works have been seen in solo and group exhibitions in New York and other parts of the US.

Dr. Chan has been a Maryknoll sister since 1964. She is the creator and the Director of Maryknoll Sisters' Heritage Exhibit on 100 years of the sisters' works around the world. She has been serving the immigrant community in the Transfiguration Church in Manhattan's Chinatown for 52 years. In 2002, she began working in Sing Sing maximum-security prison, upstate New York, in its theatre, and Catholic and Chinese Language programs. Dr. Chan has been chosen as one of the 75 notable New Yorkers by the Museum of the City of New York for the permanent exhibition, New York at Its Core.

Dr. Chan's passion and significant accomplishment in various art forms, including watercolours, oils, digital designs, and theatre works, together with her services in prison, immigrant and religious ministries, will be on display in the exhibition.





| 展覽詳情 Opening Hours of the Exhibition |   |
|--------------------------------------|---|
| 開幕禮 Opening Ceremony                 | 24/1 (星期一 Monday) 4:30 pm   |
| 展期 Exhibition Period                 | 24/1 – 23/2   |
| 開放時間 / 地點<br>Time / Venue            | 崇基學院行政樓大堂展覽廳<br>Lobby Gallery, Chung Chi College Administration Building<br>星期一至五 Monday to Friday 9:00 am – 5:00 pm<br>若需要安排於非開放時間參觀，歡迎致電 3943 6444 預約。<br>Visits outside opening hours could be arranged with advance request by calling 3943 6444. |
| 查詢 Enquiries                         | 高女士 Ms. Ruby Ko 3943 6444 / 李女士 Ms. Christy Lee 3943 6445   |

## 教職員聯誼會會所餐廳、蘭苑餐廳及眾志堂學生膳堂農曆新年假期營業時間 Opening Hours of College Staff Club Clubhouse Restaurant Orchid Lodge and Chung Chi Tang Student Canteen during Lunar New Year Holidays

教職員聯誼會會所餐廳、蘭苑餐廳及眾志堂學生膳堂於二〇二二年農曆新年假期內之開放時間如下：  
The opening hours of the College Staff Club Clubhouse Restaurant, Orchid Lodge and Chung Chi Tang Student Canteen during the Lunar New Year holidays of 2022 will be as follows:

| 教職員聯誼會會所餐廳 College Staff Club Clubhouse Restaurant |   |
|--|---|
| 日期 Date  | 營業時間 Opening Hours  |
| 31/1 (年廿九、星期一 Mon)                                 | 11:00 am – 4:00 pm<br>(5:00 – 7:30 pm 只提供外賣 Takeaways only) |
| 1/2 – 3/2 (年初一至三、星期二至四 Tue - Thu)                  | 10:30 am – 4:00 pm<br>(5:00 – 8:00 pm 只提供外賣 Takeaways only) |
| 4/2 (年初四、星期五 Fri)                                  | 恢復正常營業時間 Resume Normal*                                     |

| 蘭苑餐廳 Orchid Lodge                    |                                      |   |
|--------------------------------------|--------------------------------------|---|
| 日期 Date                              | 蘭苑餐廳 (地下)<br>Orchid Lodge Cafe (G/F) | 蘭苑會所 (一樓)<br>Orchid Lodge Clubhouse (1/F) |
| 30/1 - 3/2 (年廿八至年初三、星期日至四 Sun - Thu) | 暫停營業 Closed                          | 暫停開放 Closed                               |
| 4/2 (年初四、星期五 Fri) 起 onwards          | 恢復正常營業時間<br>Resume Normal*           | 8:00 am – 8:00 pm                         |

| 眾志堂學生膳堂 Chung Chi Tang Student Canteen |                         |                  |
|--|-------------------------|------------------|
| 日期 Date                                | 地下飯堂 G/F Canteen        | 一樓飯堂 1/F Canteen |
| 31/1 (年廿九、星期一 Mon)                     | 7:30 am – 2:30 pm       | 暫停開放 Closed      |
| 1/2 - 4/2 (年初一至四、星期二至五 Tue – Fri)      | 暫停營業 Closed             |                  |
| 5/2 (年初五、星期六 Sat)                      | 恢復正常營業時間 Resume Normal* |                  |

\*營業時間或因疫情而有所調整，請留意政府或學院的公佈。  
Subject to the epidemic situation, opening hours may be adjusted. Please refer to the latest announcements from the government or the College.

## 「好小籽」實踐獎 “Seeds of Good Deeds” Project Award



「好小籽」實踐獎成立於二〇一四／一五學年，表揚關心社會並付諸實行，實踐對香港社會有貢獻項目之學生；鼓勵崇基同學透過積極思考探索香港當前的不同議題，加深對香港的人和事的認識，同時為這個城市做點有意義的事。凡與香港有關、具創意及社會意義，且已經完成的項目均符合申請條件。獎項分為一等、二等及三等獎，得獎者可獲發獎金港幣三千至一萬元不等以示獎勵。「好小籽」實踐獎截止報名日期為二〇二二年二月四日（星期五）下午三時。

The Scheme, established in 2014/2015, aims to encourage students to explore contemporary social issues proactively, understand more about Hong Kong, its people and their lives, and do something meaningful to make a difference for our city. Any completed project with topic which is meaningful to the society and related to Hong Kong, demonstrating creativity, is eligible for application. The Awards are divided into three ranks, namely, the First, Second and Third Prizes. The awardees will receive cash prizes of HK\$10,000, HK\$6,000 and HK\$3,000 respectively. Applications should be submitted on or before 4 February 2022 (Friday) at 3pm.

## 宋常康創意獎 S.H. Sung Creativity Award



宋常康創意獎於二〇〇四年成立，鼓勵崇基同學開發自己的創意潛能，發揮想像與創造力，設計以提升生活質素或改善校園環保為目標的創意計劃。獎項分為一等、二等及三等獎，所有得獎作品可獲發獎狀及港幣二千至一萬元不等的獎金以示獎勵。截止報名日期為二〇二二年二月四日（星期五）下午三時。

The “S.H. Sung Creativity Award” was established in 2004. It aims at promoting creativity and encouraging students of Chung Chi to produce innovative plans on promoting human well-being or improving campus environment. The Awards are divided into first, second and third prizes and the awardees will receive certificates and cash prizes varying from HK\$2,000 to HK\$10,000. Applications should be submitted on or before 4 February 2022 (Friday) at 3pm.

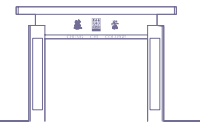
## 崇基圓夢計劃 Dreaming Through Chung Chi Scheme



每人心底裡都有一個夢想，可並不是人人都有追夢的勇氣和機會。因此，崇基學院設立圓夢計劃。同學可提交相關之尋夢計劃書，獲獎者會得到學院的經濟資助及行政支援，協助和引導他們實踐夢想，資助額為港幣三萬元或其計劃八成的支出，以較低者為準。崇基圓夢計劃每年分兩期接受申請，第二期截止時間為二〇二二年二月四日（星期五）下午三時。

The Scheme offers an opportunity for Chung Chi students to realise their dreams. Awardees of the scheme will be granted financial subsidies and also administrative support from the College to make the dreams come true. The maximum amount of subsidy for each selected student is HK\$30,000 or 80% of the proposed budget, whichever is lower. Applications will be accepted in two rounds in the academic year. Proposals for the 2<sup>nd</sup> phase application should be submitted on or before 4 February 2022 (Friday) at 3pm.





## 牟路思怡圖書館農曆新年假期開放時間

## Opening Hours of Chung Chi Elisabeth Luce Moore Library

## during Lunar New Year Holidays

崇基學院牟路思怡圖書館於二〇二二年農曆新年假期內之開放時間如下：

The opening hours of Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library and its Late Reading Room during the Lunar New Year holidays of 2022 will be as follows:

| 日期 Date                     | 圖書館 Library        | 夜讀室 Late Reading Room  |
|-----------------------------|--------------------|--|
| 31/1 (星期一 Mon)              | 9:00 am – 12:30 pm | 二十四小時開放 Open 24 hours  |
| 1/2 – 3/2 (星期二至四 Tue – Thu) | 關閉 Closed          |  |
| 4/2 (星期五 Fri)               | 9:00 am – 7:00 pm  |  |
| 5/2 (星期六 Sat)               | 9:00 am – 5:00 pm  | 5:00 pm 起關閉 Closed<br>7/2 (星期一) 9:00 am 回復至每週七天<br>二十四小時開放<br>Resume to 24 hours every day from 7/2<br>(Mon) 9:00 am onwards |

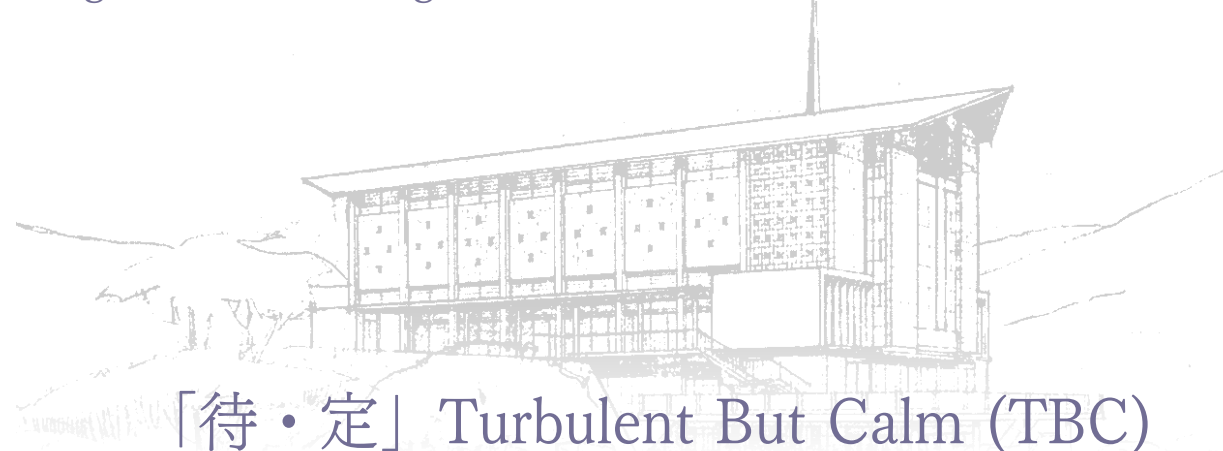
## 致哀 OBITUARY

本學院前校董孫秉樞博士於二〇二一年十一月廿八日辭世，享年九十六歲。孫博士於一九九〇至一九九三年間擔任崇基學院校董，熱心領導和促進學院發展，為學院貢獻良多。同仁謹致哀悼！

Dr. Samson Sun, a former member of the Board of Trustees of the College, passed away on 28 November 2021 at the age of 96. Dr. Sun had served as a College Trustee from 1990 to 1993 and had made invaluable contribution to the College during his service. Our deepest condolences to Dr. Sun's family.

崇基學院神學院講師李均熊博士之父親李冠球先生於二〇二一年十二月卅一日辭世，享年八十五歲。同仁謹致哀悼！

Mr. Li Koon Kau, beloved father of Dr. Li Kwan Hung Leo, Lecturer of the Divinity School of Chung Chi College, passed away on 31 December 2021 at the age of 85. Our deepest condolences to Dr. Li and his family.

崇基學院二〇二一至二二年度下學期週會//第一部份  
Programme of College Assemblies, 2<sup>nd</sup> Term, 2021/22 Part A

| 日期 Date | 講題 Programme   | 講員或統籌 Speaker or Organizer   |
|---------|--|--|
| 1 14    | 不好當中有沒有好的<br>Blessing in Disguise  | 谷德昭先生 Mr. Kok Tak Chiu Vincent<br>電影導演、編劇、監製、男演員、香港思覺失調學會公眾意識及教育基金副主席<br>Film Director, Script Writer, Producer and Actor; Vice-Chairperson of Public Awareness and Education Fund, Hong Kong Early Psychosis Intervention Society   |
| 1 21    | 等候中的遇見<br>The Precious Encounter<br>While Waiting  | 余德淳博士 Dr. Yu Tak Shun Charles<br>余德淳訓練機構創辦人及總監、婚姻及兒童啟導中心主席<br>Founder and Director of Charles Yu Training Company Ltd.; Chairperson of Centre of Marriage & Child Guidance   |
| 1 28    | 夢想？使命？音樂人的人生之旅<br>Dream or Mission? A Life<br>Journey of a Musician  | 黃愛恩博士 Dr. Wong Oi Yan Connie<br>本地知名鋼琴演奏家、2010年香港十大傑出青年、崇基校友（1998/音樂）<br>Local Renowned Pianist; Awardee of Ten Outstanding Young Persons 2010; Chung Chi Alumna (1998/Music)  |
| 2 4     | 週會暫停（農曆新年假期）   |  |
| 2 11    | 香港粵劇傳承回顧與展望<br>Transmission of<br>Cantonese Opera in<br>Hong Kong: Retrospect<br>and Prospect                    | 梁寶華教授 Professor Leung Bo Wah<br>香港教育大學文化與創意藝術學系教授及粵劇傳承研究中心總監、崇基校友（1987/音樂）<br>Professor of Department of Cultural and Creative Arts and Director of Research Centre for Transmission of Cantonese Opera at The Education University of Hong Kong; Chung Chi Alumnus (1987/Music) |
| 2 18    | 從歌手到鏢手——放膽去<br>夢，因為恩典夠你用<br>From Singer to Dart<br>Player - Dare to Dream:<br>Because Grace Is<br>Enough for You | 梁雨恩女士 Ms. Leung Yu Yan Cathy<br>香港女子飛鏢運動員（2016 - 2019 連續 4 年 HK Ladies 8 香港女子排名第一）、2016 及 2019 兩屆軟式飛鏢世界冠軍盃（香港隊）及 MVP (2019)<br>HK Female Dart Player (2016-2019 Ranking No.1 for 4 consecutive years); 2016 & 2019 Soft Darts World Cup Champion (HK Team) & MVP (2019)          |
| 2 25    | 關愛受造世界<br>Creation Care  | 馮思聰博士 Dr. Christopher Fung<br>香港基督教協進會基督徒環保關注組成員、環境保護署前高級環境保護主任<br>Member of Creation Care HK; Former Senior Environmental Protection Officer, Environmental Protection Department   |





20.1.2022  
-19.2.2022

| Sun   | Mon  | Tue                                 | Wed   | Thu   | Fri  | Sat  |
|---|--|-------------------------------------|---|---|--|--|
|   |  |                                     |   | 20 JAN  | 21   | 22   |
|   |  |                                     |   |   | 11:30   週會 College Assembly<br>講題：等候中的遇見<br>Topic: The Precious Encounter While Waiting  | 14:30   崇基國際演講會會議<br>Toastmasters Club Meeting   |
| 23  | 24   | 25                                  | 26  | 27  | 28   | 29   |
| 10:30   主日崇拜 Sunday Service<br>講題：他在那裡，他並不緘默<br>Topic: He is There and He is not Silent | 13:30   午間心靈綠洲<br>Midday Oasis<br>16:30   「問余何意栖碧山」<br>展覽開幕禮<br>Opening Ceremony of Exhibition "Be Thou My Vision" |                                     | 18:45   語文講座 Language Seminar<br>題目：孔門弟子的特別學習需要<br>Topic: Special Educational Needs of Confucian Disciples  | 13:00   牧靈關顧委員會午間聚會<br>Lunchtime Gathering of Pastoral and Spiritual Care Committee<br>講題：伴隨牧職路的經典聖詩<br>Topic: My Pastoral Ministry and Classic Hymns | 11:30   週會 College Assembly<br>講題：夢想？使命？音樂人的人生之旅<br>Topic: Dream or Mission? A Life Journey of a Musician  |  |
| 30  | 31   | 1 FEB                               | 2   | 3   | 4  | 5  |
| 10:30   主日崇拜 Sunday Service<br>講題：一時的光輝未必是永恆<br>Topic: A Moment of Glory May Not Last   | 13:30   午間心靈綠洲<br>Midday Oasis   | 農曆新年假期 Lunar New Year Vacation      |   |   |  |  |
| 6   | 7  | 8                                   | 9   | 10  | 11   | 12   |
| 10:30   主日崇拜 Sunday Service<br>講題：來！跟從耶穌<br>Topic: Come, Follow Jesus!                  | 13:30   午間心靈綠洲<br>Midday Oasis   | 18:30   IELTS 工作坊<br>IELTS Workshop | 18:45   語文講座 Language Seminar<br>題目：同情是否可能？重讀魯迅小說〈孔乙己〉〈祝福〉<br>Topic: Is Empathy Possible? Rereading Lu Xun's "Kong Yiji" and "The New Year's Sacrifice"<br>19:00   人際關係 x 正念共修工作坊<br>Interpersonal Relationship X Mindful Practice Workshop |   | 11:30   週會 College Assembly<br>講題：香港粵劇傳承回顧與展望<br>Topic: Transmission of Cantonese Opera in Hong Kong: Retrospect and Prospect<br>18:30   「淺嚙日文」網上課<br>Online Elementary Japanese Language Tasting Course<br>19:00   「戀愛」這回事 x 沙維雅家族治療工作坊<br>L-O-V-E Satir Family Therapy | 14:30   崇基國際演講會會議<br>Toastmasters Club Meeting   |
| 13  | 14   | 15                                  | 16  | 17  | 18   | 19   |
| 10:30   主日崇拜 Sunday Service<br>講題：無形事物的有形記號<br>Topic: A Visible Sign of the Invisible   | 13:30   午間心靈綠洲<br>Midday Oasis<br>18:30   「淺嚙日文」網上課<br>Online Elementary Japanese Language Tasting Course          | 18:30   IELTS 工作坊<br>IELTS Workshop | 10:30   常務委員會會議<br>Cabinet Meeting<br>18:30   「淺嚙日文」網上課<br>Online Elementary Japanese Language Tasting Course<br>19:00   人際關係 x 正念共修工作坊<br>Interpersonal Relationship X Mindful Practice Workshop   |   | 11:30   週會 College Assembly<br>講題：從歌手到鍊手——放膽去夢，因為恩典夠你用<br>Topic: From Singer to Dart Player - Dare to Dream: Because Grace Is Enough for You<br>19:00   「戀愛」這回事 x 沙維雅家族治療工作坊<br>L-O-V-E Satir Family Therapy   | 14:00   森林漫步與伸展<br>Forest Walk & Mindful Stretch<br>14:30   崇基國際演講會會議<br>Toastmasters Club Meeting |

以混合模式進行  
Mixed mode

網上進行  
Online

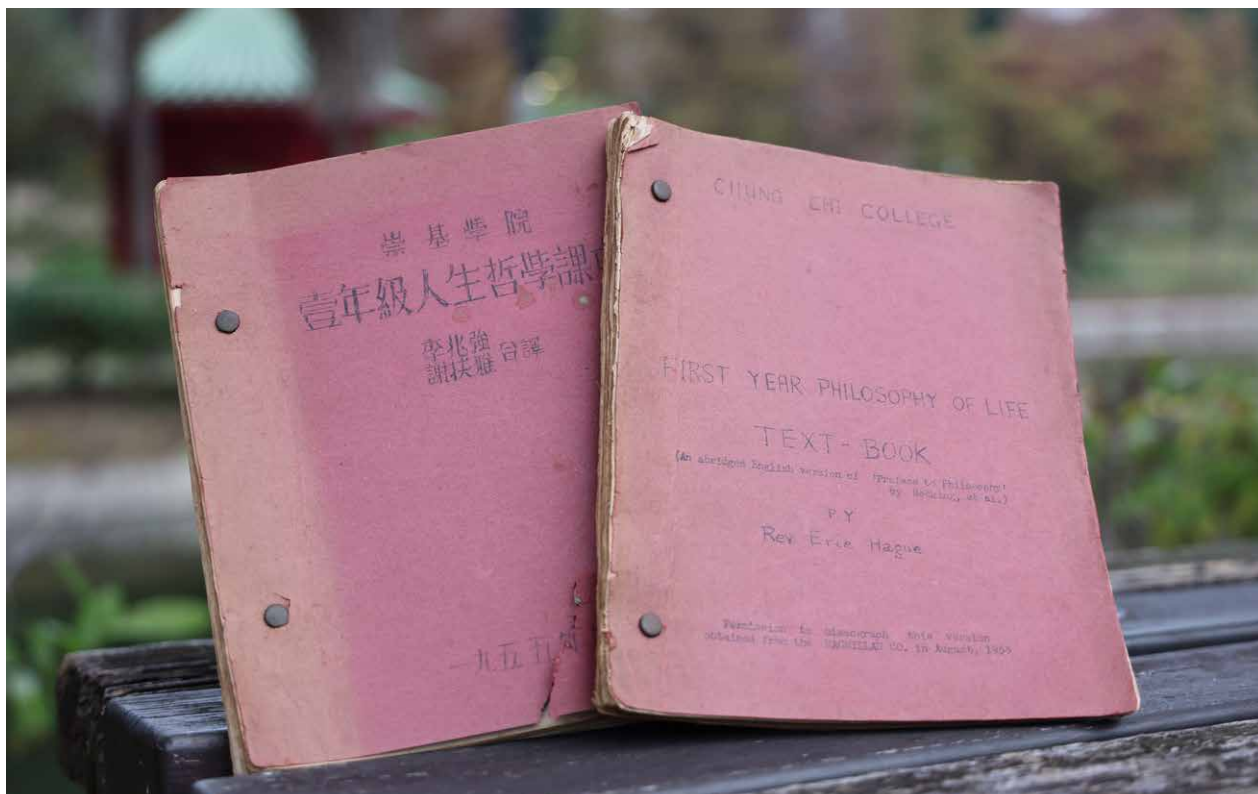
實體進行  
Face-to-face



活動安排或因疫情而有所調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。

Subject to the epidemic situation, adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.





## 人生哲學課

### 崇基通識由來

#### 一次思考的機會

早於崇基創校之初，學院已設立人生哲學課程，由聖公會何明華會督及各教會領袖主講，「俾學生得以了解人生意義，對人生種種問題及中西哲學問題均詳予探討」。何會督闡釋課程理念：「它給每一位崇基學生一次思考機會，使他能考量自身生命和主修專業之位置，在他的人生以至其世代的全貌。我們特意設計使這科不像一般教學課程，而像一場對話。它是每一個學生和歷代中西哲人的對話。在課堂導師帶領下，它也是每一個學生和現代思潮與人生觀的年度對話。」

#### 服務人群之人

人生哲學是當年崇基學生的必修科，學院期望：「學生經四年之訓練，成為有益社會、服務人群之人」。一位學生曾在校刊撰文分享對修讀人生哲學的感想：「不但是引起了我們的興趣，尤其是在這動亂不安的二十世紀，一切思想，學說，主義，是那麼複雜，要建立一個正確的人生觀，正是我們所需要的。」

## Philosophy of Life

### The Beginning of Chung Chi General Education

#### Thinking out of the Place

Philosophy of Life was one of the earliest core courses since the founding of Chung Chi College. Taught by Bishop Ronald Hall of the Anglican Church and other church leaders, the course helped students ponder upon the meaning of life, and understand Chinese and Western philosophies. Bishop Hall illustrated the curriculum, "The course is an opportunity for each member of the College to think out of the place of his own life and his own special study, in the whole picture of the life of his generation. This course is planned not so much as a teaching course but as a conversation. It is a conversation between each student and the great minds of the past, both Chinese and Western. It is also, through the tutors lead the classes, a conversation between each student year and current thinking about life and life's meaning."

#### Willing to Serve the Community

Philosophy of Life was a required course for Chung Chi students. The College expected that after four years of training, students would become beneficial to the society and be willing to serve the community. A student once wrote a sharing on studying Philosophy of Life in the Bulletin: "It aroused our interest to learn. In this turbulent twentieth century, all thoughts, doctrines and ideologies are so complicated that to establish good values of life is what we need."

© f | 崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE | 網上版 e-newsletter | [ccn.online](http://ccn.online) | 學院網頁 college website | [cuhk.edu.hk/cc](http://cuhk.edu.hk/cc)

本訊逢廿日出版，請於一月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 [ccc\\_newsletter@cuhk.edu.hk](mailto:ccc_newsletter@cuhk.edu.hk)。  
The Newsletter is published monthly on every 20<sup>th</sup>. Please submit bilingual scripts by 28 January.  
Unsubscription of printed Newsletter could be requested via [ccc\\_newsletter@cuhk.edu.hk](mailto:ccc_newsletter@cuhk.edu.hk).

執行編輯：張美珍、湯泳詩  
Executive Editors: Jane Cheung, Tong Wing-sze

編輯團隊：高潔儀、王宇傑、江偉迪、葉潤成、戴梓軒  
Editorial Team: Ruby Ko, Dominic Wong, Vincent Kong, Joseph Yip, Ryan Tai